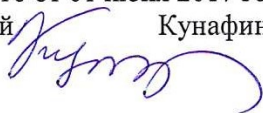


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Актуализировано:  
на заседании кафедры  
протокол № 16 от 01 июня 2017 года  
Зав. кафедрой Кунафин Г.С.



Согласовано:  
Председатель УМК факультета  
башкирской филологии и журналистики  
Гареева Г.Н.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

дисциплина Башкирско-русские литературные связи

Вариативная часть

**программа бакалавриата**

Направление подготовки  
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) программы подготовки:  
Отечественная филология (башкирский язык и литература, иностранные языки)

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель)  
доцент, канд. филол. наук, доцент



/Янбаев И.К.

Для приема: 2015

Уфа – 2017

Составитель – доцент, кандидат филологических наук, доцент Янбаев И.К.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры, протокол № 16 от 01 июня 2017 г.

Дополнения и изменения (обновили программное обеспечение и базы данных), внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры, протокол № 15 от 14 июня 2018 г.

Были внесены изменения в связи с обновлением фонда оценочных средств (обновлены вопросы для зачета, список литературы, тематика рефератов/эссе, лицензионное программное обеспечение, базы данных и информационные справочные системы.)

Заведующий кафедрой



Кунафин Г.С.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры, протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры, протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры, протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ф.И.О./

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	7
4.3. Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	13
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	13
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	14

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	<p><u>Знать:</u> - теоретические, практические и методологические аспекты сбора и анализа языковых и литературных фактов; - иметь представление о филологическом анализе и интерпретации текста;</p>	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	
	<p><u>Знать:</u> - основы теории и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации; - принципы филологического анализа и интерпретации текста для применения полученных знаний в собственной научно-исследовательской деятельности;</p>	Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)	
Умения	<p><u>Уметь:</u> - собирать и анализировать первичные и вторичные источники филологической информации; - интерпретировать текст и проводить филологический анализ.</p>	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	
	<p><u>Уметь:</u> - применять полученные знания их в собственной научно-исследовательской деятельности.</p>	Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)	
Владения (навыки/ опыт деятельности)	<p><u>Владеть:</u> базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов.</p>	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	
	<p><u>Владеть:</u> - навыками изложения основных концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственном научном исследовании; - навыками филологического анализа и интерпретации текста, разных форм коммуникаций.</p>	Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Башкирско-русские литературные связи» относится к дисциплинам по выбору. Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре. Она способствует формированию чувств патриотизма, толерантности, культурного мировоззрения, позволяет студентам овладеть большим фактическим материалом, который отражает наиболее значительные факты в развитии духовной культуры башкирского, русского и других народов Башкортостана.

Цель учебной дисциплины: приобретение студентами комплексных знаний практико-ориентированного характера. Она построена с учетом, в первую очередь, знаний, навыков и умений, приобретаемых студентами в процессе изучения гуманитарных дисциплин и дисциплин профессионального цикла. Основными целями являются:

-Знать особенности развития духовной культуры башкирского и русского народов изучаемого региона; специфику, характерную для носителей соответствующих культур; традиции формирования литературных, фольклорных, духовно-нравственных связей народов изучаемой страны; термины и категориально-понятийный аппарат литературоведческой науки, теории и истории духовной культуры изучаемой страны и региона.

-Уметь осмысливать и анализировать особенности развития башкирско-русских межлитературных процессов, межкультурных связей и взаимодействий, корректно применять понятийный аппарат в сфере изучения истории, духовной культуры; понимать, излагать, критически анализировать информацию об истории, особенностях и закономерностях развития словесного искусства народов изучаемой страны (региона).

- Владеть квалифицированным использованием терминологии для понимания текстов по теории и истории духовной культуры изучаемой страны (региона); на основе использования специально-научных и междисциплинарных методов исследования знаний об истории, о духовной культуре башкирского и русского народов.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин:

- Русский язык и культура речи
- Введение в языкознание
- Введение в литературоведение
- Классические /древние языки
- Введение в спецфилологию
- Введение в теорию коммуникации
- История башкирского языка
- История башкирской литературы
- Башкирская литература XX-начала XXI в.
- Литература народов СНГ
- Восточная литература
- Мировая литература (западная)
- Теория языка
- Теория литературы
- Практический курс русского языка
- Современный русский язык
- История русской литературы
- Башкирский язык и культура речи
- История лингвоучений
- Страноведение
- Терминосистема в иностранном языке
- Грамматические проблемы перевода (с башкирского на иностранный язык и с иностранного языка на башкирский язык)
- Основы лингвистики
- Мифология (тюрко-башкирская)
- Башкирская устная литература
- Лингвокультурология
- Преддипломная практика
- Подготовка и защита выпускной квалификационной работы

Эти дисциплины направлены на формирование компетенций ОПК-4, ПК-1.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции

ОПК-4 Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	<u>Знать:</u> -теоретические, практические и методологические аспекты сбора и анализа языковых и литературных фактов; - иметь представление о филологическом анализе и интерпретации текста;	Незнание или частичное знание теоретических, практических и методологических аспектах сбора и анализа языковых и литературных фактов; -отсутствии представления о филологическом анализе и интерпретации текста;	Сформированные знания о теоретических, практических и методологических аспектах сбора и анализа языковых и литературных фактов; -сформированное представление о филологическом анализе и интерпретации текста;
Второй этап (уровень)	<u>Уметь:</u> - собирать и анализировать первичные и вторичные источники филологической информации; - интерпретировать текст и проводить филологический анализ.	Неумение или частично освоенное умение собирать и анализировать первичные и вторичные источники филологической информации; интерпретировать текст и проводить филологический анализ	Сформированное умение собирать и анализировать первичные и вторичные источники филологической информации; - интерпретировать текст и проводить филологический анализ
Третий этап (уровень)	<u>Владеть:</u> базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов.	Не владение, фрагментарное владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов.	Достаточно свободное владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов

Код и формулировка компетенции

ПК-1 Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Этап (уровень) освоения компетенц ии	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап  (уровень)	<u>Знать:</u> -основы теории и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации; - принципы филологического анализа и интерпретации текста для применения полученных знаний в собственной научно-исследовательской деятельности;	Отсутствие знаний об основах теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации; о принципах филологического анализа и интерпретации текста для применения полученных знаний в собственной научно-исследовательской деятельности;	Сформированные знания основ теории и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации; - принципы филологического анализа и интерпретации текста для применения полученных знаний в собственной научно- исследовательской деятельности;
Второй этап  (уровень)	<u>Уметь:</u> - применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности.	Неумение, частично освоенное умение применять полученные знания в собственной научно- исследовательской деятельности.	В целом успешное, сформированное умение применять полученные знания в собственной научно- исследовательской деятельности.
Третий этап  (уровень)	<u>Владеть:</u> - навыками изложения основных концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственном научном исследовании; - навыками филологического анализа и интерпретации текста, разных форм коммуникаций.	Фрагментарное применение навыков изложения основных концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственном научном исследовании; навыков филологического анализа и интерпретации текста, разных форм коммуникаций.	В целом успешное и систематическое применение навыков изложения основных концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственном научном исследовании; навыков филологического анализа и интерпретации текста, разных форм коммуникаций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей дисциплины, перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (для зачета: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания для зачета:

Зачтено - от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

Не зачтено - от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
Первый этап Знания	<u>Знать:</u> 1. теоретические, практические и методологические аспекты сбора и анализа языковых и литературных фактов; <u>Знать:</u> 2. имеет представление о филологическом анализе и интерпретации текста;	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	Доклад на семинарских занятиях, конспектирование источников, контрольные работы
Второй этап Умения	<u>Уметь:</u> 1. - собирать и анализировать первичные и вторичные источники филологической информации; <u>Уметь:</u> 2. интерпретировать текст и проводить филологический анализ.	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	письменные работы (презентации и доклады); контрольные работы,
Третий этап Владение навыками	<u>Владеть:</u> базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов.	Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)	Письменные творческие задачи; рефераты/эссе, презентации

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
Первый этап Знания	<u>Знать:</u> 1. основы теории и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации; <u>Знать:</u> 2. принципы филологического анализа и интерпретации текста для применения полученных знаний в собственной научно-исследовательской деятельности;	Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)	Доклад на семинарских занятиях, конспектирование источников, контрольные работы.
Второй этап Умения	<u>Уметь:</u> 1. применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности.	Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)	письменные работы (презентации и доклады); контрольные работы,



<p>Третий этап</p> <p>Владение навыками</p>	<p><u>Владеть:</u> 1. навыками изложения основных концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственном научном исследовании;</p> <p><u>Владеть:</u> 2. навыками филологического анализа и интерпретации текста, разных форм коммуникаций.</p>	<p>Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)</p>	<p>Письменные творческие задачи; рефераты/эссе, презентации</p>
---	--	---	---

### 4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении № 2.  
Зачет является оценочным средством для всех этапов освоения компетенций.

Критерии и методика оценивания (в баллах):

- 60-110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных) выставляется, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы (анализ рассматриваемой эпохи, состояния культуры и т.д.) выполнена полностью без неточностей и ошибок;

- 0-59 рейтинговых баллов выставляется, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных литературоведческих понятий и процессов. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

### Вопросы для семинаров

Семинарское занятие № 1.

Тема: Вопросы башкирско-русских культурных взаимосвязей в XVI-XVIII веках. Фольклор и изустная литература. Музыкальная культура. Просвещение. Краеведение.

Семинарское занятие № 2.

Тема: Башкирско-русские литературные связи в первой половине XIX века.

Семинарское занятие № 3.

Тема: Башкирско-русские литературные связи во второй половине XIX века. Творчество М.Уметбаева.

Семинарское занятие № 4.

Тема: Башкирско-русские литературные связи во второй половине XIX – начале XX века. Творчество Я.Юмаева, М.Гафури, С.Якшигулова, Х.Сагди, В.Султанова, Р.Фахретдинова.

Семинарское занятие № 5.

Тема: Становление башкирско-русского переводоведения в 20-30-х годах. Влияние творчества В.Маяковского, Д.Бедного, Мамина-Сибиряка, Горького и др. писателей на творчество башкирских писателей.

Семинарское занятие № 6.

Тема: Башкирско-русские, башкирско-украинские литературные взаимовлияния в период ВОВ и в 50-х годах.

Семинарское занятие № 7.

Тема: 60-70-е годы XX века – кульминация башкирско-русских литературных связей.

Семинарское занятие № 8.

Тема: Взаимные переводы, творческие взаимозаимствования мотивов, сюжетов и образов во второй половине XX века. Вопросы традиций и новаторства.

Семинарское занятие № 9.

Тема: Взаимоотражение инонациональной действительности в современной башкирской и русской литературах (На примере творчества М.Карима, Т.Гиниятуллина, А.Филиппова и др.)

#### **Критерии оценки докладов (в баллах)**

По данной дисциплине преподавателем планируется проведение 18 часов практических занятий (10 часов по модулю №1 и 8 часов по модулю №2. По рейтинг-плану, студент может набрать до 18 баллов из расчета 2 балла за каждый доклад.

2 балл выставляется студенту, если свободно владеет докладываемым материалом, подробно отвечает на дополнительные вопросы, в работе содержатся чёткие выводы, дает полный ответ дополнительным вопросам преподавателя и студентов;

1 балл выставляется студенту, если владеет докладываемым материалом, отвечает на дополнительные вопросы, в работе содержатся неточности, выводы, дает неполный ответ дополнительным вопросам преподавателя и студентов;

0 баллов выставляется студент, если не владеет докладываемым материалом, содержание выступления не соответствует заявленной теме, не отвечает на дополнительные вопросы, работа не имеет правильного оформления (согласно требованиям).

#### **Задания для контрольной работы (для текущего контроля)**

Выполняется по результатам изучения раздела дисциплины с целью выявления уровня усваиваемости студентами практического материала. Планируется проведение 2 контрольных работ (1 по модулю №1 и 1 - по модулю №2). По рейтинг-плану, студент может набрать до 9 баллов из расчета 4 балла за письменную работу по М1, 5 – по М2.

Письменная контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Письменная работа – письменное задание, выполняемое в течение заданного времени (в условиях аудиторной работы – от 45 минут до 1,5 часов, от одного дня до нескольких недель в случае внеаудиторного задания). Письменная работа проводится в форме преподавателем в форме контрольной работы.

Вопросы контрольной работы № 1 по теме «Особенности русско-башкирских связей в XIX веке»:

1. «Кузы-Курпеч и Маян-Хылу» Т.Беляева ( XIX век)
- 2.«Абдряш, башкирская повесть» П.Кудряшева.

Дать письменный ответ: назовите основные особенности русско-башкирских литературных взаимосвязей на примере вышеуказанных произведений.

Вопросы контрольной работы № 2. по теме «Особенности перевода лиро-эпических произведений на тюрки язык в 19 веке»:

1. Басня И.Дмитриева «Муха» в переводе М.Иванова
2. «Татарская хрестоматия» С.Кукляшева.

Дать письменный ответ: назовите основные особенности русско-башкирских литературных взаимосвязей на примере вышеуказанных произведений.

#### **Критерии оценки контрольных работ:**

- 5 баллов (для контрольной работы №2) выставляется студенту, если вопрос раскрыт полностью и без ошибок, работа выполнена на высоком теоретическом, научно-методологическом уровне, умело использованы источники и фактический материал по изучаемой дисциплине;

- 4 балла (для контрольной работы №1) выставляется студенту, если вопрос раскрыт полностью и без ошибок, работа выполнена на высоком теоретическом, научно-методологическом уровне, умело использованы источники и фактический материал по изучаемой дисциплине;

- 3 балла выставляется студенту, если вопрос раскрыт более чем наполовину, но без ошибок. Имеются незначительные и/или единичные ошибки. Используются более чем на половину рекомендованных по данному вопросу источников;

- 2 балла выставляется студенту, если вопрос раскрыт частично. Работа выполнена наполовину, есть неточности в фактических материалах, чувствуется нехватка знаний по литературному процессу и т.д.

- 1 балл выставляется студенту, если обнаруживается в его выступлении общее представление о сущности вопроса;

- 0 баллов выставляется студенту, если задание не выполнено (ответ отсутствует или вопрос не раскрыт)

### **Задания для контрольной работы (для Рубежного контроля)**

Выполняется для Рубежного контроля по Модулям 1 и 2. дисциплины с целью выявления уровня усваиваемости студентами теоретического и практического материала по разделам. Планируется проведение 2 контрольных работ (1 по модулю №1 и 1 - по модулю №2). По рейтинг-плану, студент может набрать до 50 баллов из расчета 25 баллов за письменную работу М1, 25 – по М2.

Вопросы контрольной работы для Рубежного контроля по Модулю 1. по теме «Влияние русской поэзии на башкирскую поэзию в начале XX века»:

1. Влияние творчества А.Пушкина и М.Лермонтова на поэзию Д.Юлтыя и Я.Юмаева.

2. Влияние басен Крылова на творчество М.Гафури.

Дать подробный письменный ответ на примере творчества вышеназванных поэтов.

Вопросы контрольной работы для Рубежного контроля по Модулю 2. по теме «Отражение русской темы в башкирской прозе начала XX века»:

1. Русская тематика в произведениях М.Уметбаева и Р.Фахретдинова

2. Отражение русской жизни в творчестве М.Сагди и З.Уммати.

Дать развернутый письменный ответ на поставленные вопросы.

### **Критерии оценки контрольных работ:**

- 21-25 баллов выставляется студенту, если вопрос раскрыт полностью и без ошибок, работа выполнена на высоком теоретическом, научно-методологическом уровне, умело использованы источники и фактический материал по изучаемой дисциплине;

15- 20 баллов выставляется студенту, если вопрос раскрыт полностью и без ошибок, работа выполнена на высоком теоретическом, научно-методологическом уровне, умело использованы источники и фактический материал по изучаемой дисциплине;

10- 14 баллов выставляется студенту, если вопрос раскрыт более чем наполовину, но без ошибок. Имеются незначительные и/или единичные ошибки. Используются более чем на половину рекомендованных по данному вопросу источников;

5- 9 баллов выставляется студенту, если вопрос раскрыт частично. Работа выполнена наполовину, есть неточности в фактических материалах, чувствуется нехватка знаний по литературному процессу, специальной терминологии и т.д.

- 0-4 баллов выставляется студенту, если задание не выполнено (ответы отсутствуют или вопрос не раскрыт)

### **Письменное творческое задание (презентация, доклад)**

Выполняется по результатам изучения темы дисциплины с целью дополнения практического материала. Преподавателем планируется 4 творческих заданий (2 по модулю №1 и 2 - по модулю №2). По рейтинг-плану, студент может набрать до 12 баллов из расчета 3 балла за разработку презентационного материала.

#### **Примеры тем творческих заданий**

Литературное заимствование в башкирской прозе XIX века

Литературное заимствование в башкирской прозе начала XX века

Литературное заимствование в башкирской поэзии XIX- начала XX века

Вопросы литературных связей в трудах М.Г.Рахимкулова

Вопросы башкирско-русских фольклорных и литературных связей в трудах А.И.Чанышева

Вопросы литературных связей в трудах Г.С.Кунафина

Проблемы русско-башкирских взаимосвязей в трудах Н.А.Хуббитдиновой

Особенности произведения «Арслан-Бабр» Н.Кафтанникова

«Башкирия в русской литературе» в шести томах в составлении М.Рахимкулова как важнейший источник по компаративистике

«Бахчисарайский фонтан» А.С.Пушкина в переводе на тюрко-башкирский в авторстве М.Уметбаева

Р.Фахретдинов – популяризатор произведений русской литературы  
Образ башкира в «Капитанской дочке» А.С.Пушкина  
Башкирская действительность в романе «Салават Юлаев» С.Злобина  
Роль С.Кукляшева в популяризации башкирской духовной культуры

#### Критерии и методика оценивания творческого задания (презентации и доклада):

Подготовленная и оформленная в соответствии с требованиями работа (презентация, доклад) оценивается преподавателем по следующим критериям:

- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников и т.п.);
  - логичность подачи материала, грамотность автора;
  - соответствие работы всем стандартным требованиям к оформлению;
  - знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей.
- 0 баллов выставляется студенту, если работа не соответствует критериям;  
- 1 балл выставляется студенту, если работа частично соответствует критериям;  
- 2 балла выставляется студенту, если работа соответствует критериям, но отсутствует логичность изложения информации;  
- 3 балла выставляется студенту, если работа полностью соответствует критериям.

#### **Тематика рефератов/эссе**

1. Формирование и становление башкирской компоративистики
2. История изучения башкирско-восточных литературных связей
3. Башкирские мотивы в русской литературе XIX века
4. Влияние башкирского фольклора на творчество русских писателей в XIX веке
5. Влияние русских писателей на башкирскую драматургию в начале XX века (Островский, Чехов, Гоголь и др.)
6. Вопросы фольклорно-литературных связей в повести Т.Беляева «Куз-Курпач, башкирская повесть»
7. Поэтические истоки произведения «Абдряш, башкирская повесть»
8. Особенности литературных связей в «Башкирской русалке» В.Даля

#### Критерии оценки рефератов/эссе:

- 5 баллов выставляется студенту, если продемонстрирована способность анализировать научный текст и обобщать информацию; сделаны обоснованные выводы, разъяснения по содержанию источников; хорошо усвоено их содержание;
- 4 балла выставляется студенту, если продемонстрирована способность анализировать источники и обобщать информацию, сделаны убедительные выводы, разъяснения, однако с незначительными погрешностями по идейно-тематическому содержанию, проблематике и т.п.;
- 3 балла выставляется студенту, если умеет анализировать источники и обобщать информацию, однако сделаны неточные выводы, имеются существенные ошибки в разъяснении содержания научно-критических текстов и специальной терминологии;
- 2 балла выставляется студенту, если работа выполнена, однако не может ответить на вопросы по содержанию использованных в реферате научных источников: определить тематику, проблематику и т.п.
- 0 баллов выставляется студенту, если работа не выполнена вовсе.

#### **Конспект научной литературы**

**Конспект** – особый вид текста, в основе которого лежит аналитико-синтетическая переработка информации первоисточника (исходного текста).

Источники для конспектирования (1 на выбор студента):

1. Башкирия в русской литературе / сост. М. Г. Рахимкулов; С. Г. Сафуанов. — Уфа : Китап, 2001. - Т. 5. — 2001. — 614 с.
2. Башкирия в русской литературе / сост. М. Г. Рахимкулов; С. Г. Сафуанов. — Уфа : Китап, 2004. - Т. 6. — 2004. — 576 с.

## Критерии оценки конспектов

5 баллов выставляется студенту, если текст работы логически выстроен и точно изложен, ясен весь ход рассуждения. Имеются ответы на все поставленные вопросы, и они изложены научным языком, с применением терминологии, принятой в изучаемой дисциплине. Ответ на каждый вопрос заканчивается выводом, сокращения слов в тексте отсутствуют.

4 балла выставляется студенту, если текст работы логически выстроен и изложен, ясен весь ход рассуждения. Имеются ответы на все поставленные вопросы, с применением терминологии, принятой в изучаемой дисциплине, однако имеются несущественные пробелы в ответах. Ответ на каждый вопрос заканчивается выводом, сокращения слов в тексте отсутствуют.

3 балла выставляется студенту, если тема раскрыта, но допущены несущественные ошибки

2 балла выставляется студенту, если тема описана не полностью, собственная точка зрения на изучаемую проблему не достаточно аргументирована.

1 балл выставляется студенту, если тема описана частично, вкратце, собственная точка зрения на изучаемую проблему не аргументирована.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

1. Башкирия в русской литературе: в 6 т. — Уфа : Башкирское книжное издательство, 1989. -Т. 1 .— 1989 .— 512 с. (7 экз.)
2. Башкирия в русской литературе .— Уфа : Башкирское кн. изд-во, 1991. - Том 2 .— 1991 .— 432 с. (7 экз.)
3. Башкирия в русской литературе : в 6 т. / сост. М. Г. Рахимкулов; С. Г. Сафуанов.— Уфа : Китап 1993. - Т. 3 .— 1993 .— 511 с. (18 экз.)

#### Дополнительная литература:

1. Башкирия в русской литературе / сост. М. Г. Рахимкулов; С. Г. Сафуанов .— Уфа : Китап, 2001. - Т. 5 .— 2001 .— 614 с. (4 экз.)
2. Башкирия в русской литературе / сост. М. Г. Рахимкулов; С. Г. Сафуанов .— Уфа : Китап, 2004. - Т. 6 .— 2004 .— 576 с. (6 экз.)
3. Гареева, Г.Н. Башкирская литература XX-XXI веков [Электронный ресурс] : учебник для студентов высших учебных заведений / Г.Н. Гареева [и др.] ; Башкирский государственный университет .— Уфа : РИЦ БашГУ, 2017 .— Электрон. версия печ. публикации .— на баш.яз. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ .— <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/Mustafina\\_i\\_dr\\_Bashkirkajaja\\_literatura\\_20-21\\_vv\\_u\\_2017.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Mustafina_i_dr_Bashkirkajaja_literatura_20-21_vv_u_2017.pdf)> (53 экз.)  
Кунафин, Г.С.
4. Особенности развития башкирской литературы XIX- начала XX веков [Электронный ресурс] = XIX-XX быуат башы башкорт эзэбиэтенен үсеш үзенсәлектәре : монография / Г.С. Кунафин ; Башкирский государственный университет .— Уфа : Уфимский полиграфкомбинат, 2014 .— Электрон. версия печ. публикации .— на баш.яз. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ .— <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/Kunafin\\_Osobennosti\\_razvitija\\_bashkirskoj\\_literaturu\\_19-nach\\_20\\_vv\\_mon\\_2014.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Kunafin_Osobennosti_razvitija_bashkirskoj_literaturu_19-nach_20_vv_mon_2014.pdf)> (53 экз.)
5. История башкирской литературы : в 4 т. / Российская академия наук, Уфимский научный центр, Институт истории, языка и литературы; гл. ред. М. Х. Надергулов .— Уфа : Китап, 2012-. Т. 2: Литература советского периода(1917-1955 гг.) / редкол. тома: М. Х. Надергулов, Г. Б. Хусаинов .— 2014 .— 678 с.
6. Пот, Ю. . Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг. Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Пот Ю. .— М. : Юнити-Дана, 2012 .— 224 с. — Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека» .— ISBN 5-238-01056-7 .— <URL:<http://www.biblioclub.ru/book/114542/>> (н/д)
7. Кунафин, Г.С. История культуры Башкортостана XIX - начала XX века [Электронный ресурс]: учебник для гуманитарных факультетов вузов Республики Башкортостан / Г.С. Кунафин; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2016. — Электрон. версия печ.

публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/Kunafin\\_Istorija\\_kultury\\_Bashkortostana\\_19-nach\\_20\\_v\\_u\\_2016.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Kunafin_Istorija_kultury_Bashkortostana_19-nach_20_v_u_2016.pdf)>.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
2. Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>
3. Научная электронная библиотека – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX
4. Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>
5. Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>
6. Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Лань» – URL: <http://e.lanbook.com/>

Программное обеспечение:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в локальной сети вуза. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам в Интернет-центре и читальных залах библиотеки Башкирского государственного университета.

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория № 401(главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус).</p> <p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус).</p> <p><b>3. Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций:</b> Лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус).</p> <p><b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> Лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), аудитория № 401 (главный корпус).</p> <p><b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b>, Читальный зал №1 (главный корпус), Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).</p>	<p>занятия лекционного типа</p> <p>занятия семинарского типа</p> <p>консультации</p> <p>текущий контроль и промежуточная аттестация</p> <p>самостоятельная работа</p>	<p><b>Аудитория № 401</b> Учебная мебель, доска, мобильный переносной проектор PJ5226, экран на штативе 224*183.</p> <p><b>Аудитория № 417</b> Учебная мебель, доска, экран настенный Classic Solution - 1 шт. модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 - 1 шт.</p> <p><b>Лаборатория ИТ № 312</b> Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro.</p> <p><b>Читальный зал №1</b> Учебная мебель, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p> <p><b>Читальный зал №2</b> Учебная мебель, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**  
дисциплины Башкирско-русские литературные связи на 3 семестр

очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 ЗЕТ / 72 часа
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36,2
лекций	18
практических / семинарских	18
лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	35,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	0

Форма контроля:  
Зачет 3 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Формы текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПП/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Тема 1. Вводная лекция: содержание курса, программа, список литературы. Общее понятие о литературных связях. История изучения башкирской русских литературных связей.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> 1, 2, 3 <u>Доп. литература:</u> 1, 2, 3, 4, 5, 6	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; разработка презентации, конспектирование источников	Доклад на семинарских занятиях; презентации, Проверка письменных работ (конспектов)
2.	Тема 2. Перевод и заимствование как виды литературных связей.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> 1, 2, 3 <u>Доп. литература:</u> 1, 2, 3, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; разработка презентации	Доклад на семинарских занятиях, презентации
3.	Тема 3. Башкирско-русские фольклорные взаимосвязи	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> 1, 2, 3 <u>Доп. литература:</u> 1, 2, 3, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; разработка презентации	Доклад на семинарских занятиях; презентации
4.	Тема 4. Башкирско-русские литературные связи в первой половине XIX века.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> 1, 2, 3 <u>Доп. литература:</u> 1, 2, 3, 4, 5, 6	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; подготовка к контрольному заданию. разработка презентации	Доклад на семинарских занятиях; контрольная работа №1 (текущая)., презентации
5.	Тема 5. Башкирско-русские литературные связи во второй половине XIX-начале XX века.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> 1, 2, 3 <u>Доп. литература:</u> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям, к/р 1.	Доклад на семинарских занятиях; Рубежный контроль по модулю 1: контрольная



								работа №1.
6.	Тема 6. Влияние русской литературы на башкирскую культуру в начале XX века.	2	2		3,8	Основная литература: 1. <u>Основная лит-ра:</u> <u>1, 2, 3</u> Доп. литература: <u>1, 2, 3, 4, 5</u>	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; написать рефераты.	Доклад на семинарских занятиях; рефераты
7.	Тема 7. Особенности развития башкирско-русских литературных связей в первой половине XX века.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> <u>1, 2, 3</u> Доп. литература: <u>1, 2, 3, 4, 5</u>	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; разработка презентации	Доклад на семинарских занятиях; презентации
8.	Тема 8. Развитие башкирско-русских литературных связей во второй половине XX века.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> <u>1, 2, 3</u> Доп. литература: <u>1, 2, 3, 4, 5</u>	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям; подготовка к контрольному заданию 2. разработка презентации	Доклад на семинарских занятиях; контрольная работа №2 (текущая)
9.	Тема 9. Особенности развития башкирско-русских литературных связей в постсоветский перевод.	2	2		4	<u>Основная лит-ра:</u> <u>1, 2, 3</u> Доп. литература: <u>1, 2, 3, 4, 5</u>	Самостоятельное изучение рекомендуемой литературы, подготовка к практическим занятиям, к/р 2.	Доклад на семинарских занятиях; литературоведческое задание №2; Рубежный контроль по модулю 2: контрольная работа №2.
	Всего часов:	18	18		35,8			

**Рейтинг-план дисциплины**

## Русско-башкирские литературные связи

Направление подготовки: 44.03.01 – Филология

Направленность (профиль) программы подготовки:

«Отечественная филология (башкирский язык и литература, иностранные языки)»

Курс 2, семестр 3

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1: «Башкирско-русские литературные связи до XX в.</b>				
Текущий контроль			0	25
1. Аудиторная работа (выступления, доклады)	2	5	0	10
2. Творческие задания (презентация, доклад)	3	2	0	6
3. Контрольная работа № 1 (для текущего контроля)	4	1	0	4
4. Письменная работа: конспектирование	5	1	0	5
Рубежный контроль				25
1. Контрольная работа № 1 (для рубежного контроля)	25	1	0	25
<b>Модуль 2: «Башкирско-русские литературные связи XX века и постсоветского периода»</b>				
Текущий контроль				25
1. Аудиторная работа (выступления, доклады)	2	4	0	8
2. Творческие задания (презентация, доклад)	3	2	0	6
3. Контрольная работа № 2 (для текущего контроля)	5	2	0	5
4. Письменная работа: эссе/рефераты	3	2	0	6
Рубежный контроль				25
1. Контрольная работа № 2 (для рубежного контроля)	25	1	0	25
<b>Поощрительные баллы</b>				10
1. Студенческая олимпиада	2	1	0	2
2. Публикация статей	3	1	0	3
3. Участие в НИП конференции	2	1	0	2
4. Участие в работе ЛТО «Шонкар»	1	3	0	3
Всего				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
1. Посещение лекционных занятий				-6
2. Посещение практических занятий				-10
<b>Итоговый контроль</b>				
Зачет				
<b>ИТОГО</b>			0	110

